

DICTATOR

**MONTAGEANLEITUNG
DÄMPFER ZDH FÜR AUFZUGSCHIEBETÜREN**

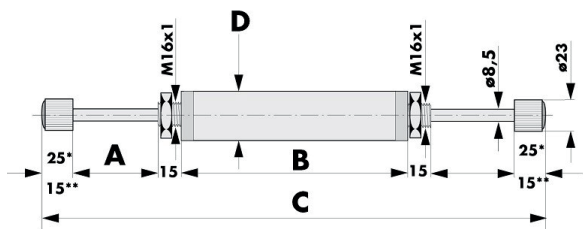
**INSTALLATION INSTRUCTIONS
DAMPER ZDH FOR SLIDING LIFT DOORS**

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
AMORTIGUADOR ZDH PARA PUERTAS
CORREDERAS DE ASCENSOR**

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
AMORTISSEURS UNIVERSAL ZDH POUR
PORTES COULISSANTES D'ASCENSEUR**

	Abmessungen / Dimensions / Dimensiones	02
DE	Montageanleitung	04
EN	Installation instructions	04
ES	Instrucciones de instalación	05
FR	Instructions de montage	05

ABMESSUNGEN / DIMENSIONS / DIMENSIONES



Alle Maßangaben in mm

All dimensions in mm

Dimensiones en mm

Toutes dimensions en mm

- * bei Typ ZR, for types ZR, avec modèles ZR, para tipos ZR
- ** bei Typ NR, for types NR, avec modèles NR, para tipos NR

Type	A	B	C	D	Regulierung	Aufzugtyp	Bestell-Nr.
ZDH 50/50 BG	50	137	297	28	Nadelregulierung	-	210110
ZDH 50/50 a	50	137	297	28	Nadelregulierung	-	210000
ZDH 50/50 a/EG/P	50	220	400	28	Zahnregulierung	Rathgeber	203190
ZDH 60/80 a	60/80	260	484	28	Zahnregulierung		210420*
ZDH 70/70 a/EG/P	70	260	480	28	Zahnregulierung	Rathgeber	203191
ZDH 55/55 BG	55	132	255	33	Zahnregulierung durchgehende Kolbenstange	Rathgeber	203195**
ZDH 120 BG	120	208	408	28	Zahnregulierung durchgehende Kolbenstange	Stahl, bis 1300 mm Breite	203162***

*: Gewindelänge 44 mm auf der Seite der Kolbenstange mit Länge 60 mm | **: Kolbenstange \varnothing 12 mm, einseitig Gewinde M 24 x 1 mm, 17 mm lang | ***: mit Entlastungsnot

- a: selbstausführende Kolbenstange
- a/EG: Eine Kolbenstange fährt selbst aus, eine Kolbenstange wird durch die andere ausgeschoben
- BG: Kolbenstangen schieben sich gegenseitig aus
- p: progressive Dämpfung

Type	A	B	C	D	Adjustment	Lift make	Part no.
ZDH 50/50 BG	50	137	297	28	screw adjustment	-	210110
ZDH 50/50 a	50	137	297	28	screw adjustment	-	210000
ZDH 50/50 a/EG/P	50	220	400	28	stepped adjustment	Rathgeber	203190
ZDH 60/80 a	60/80	260	484	28	stepped adjustment		210420*
ZDH 70/70 a/EG/P	70	260	480	28	stepped adjustment	Rathgeber	203191
ZDH 55/55 BG	55	132	255	33	stepped adjustment	Rathgeber	203195**
ZDH 120 BG	120	208	408	28	stepped adjustment	Stahl, max 1300 mm	203162***

*: On the side with the 60 mm piston rod, the length of the thread is 44 mm | **: \varnothing 12 mm piston rod, M 24 x 1 mm thread on one side, 17 mm long | ***: with relief groove

- a: automatically extending piston rod
- a/EG: one piston rod extending automatically, one piston rod pushed outwards by the other
- BG: piston rods move each other to the outside
- p: progressive damping

Tipo	A	B	C	D	Regulación	Tipo de ascensor	Art. n°
ZDH 50/50 BG	50	137	297	28	de aguja	-	210110
ZDH 50/50 a	50	137	297	28	de aguja	-	210000
ZDH 50/50 a/EG/P	50	220	400	28	de engranaje	Rathgeber	203190
ZDH 60/80 a	60/80	260	484	28	de engranaje		210420*
ZDH 70/70 a/EG/P	70	260	480	28	de engranaje	Rathgeber	203191
ZDH 55/55 BG	55	132	255	33	de engranaje, vástago de 1 pieza	Rathgeber	203195**
ZDH 120 BG	120	208	408	28	de engranaje, vástago de 1 pieza	Stahl, max. 1300 mm	203162***

*: En el lado del vástago con 60 mm, la rosca tiene 44 mm

** : Vástago Ø 12 mm, en un lado rosca M 24x1 mm, longitud de 17 mm

*** : con ranura de descarga

- a: vástago sale automáticamente
- a/EG: un vástago sale automáticamente, el otro es empujado por el otro al entrar
- BG: vástagos se empujan mutuamente
- P: amortiguación progresiva

Modèle	A	B	C	D	Réglage	Marque d'ascenseur	Référence
ZDH 50/50 BG	50	137	297	28	par vis	-	210110
ZDH 50/50 a	50	137	297	28	par vis	-	210000
ZDH 50/50 a/EG/P	50	220	400	28	tournant la tige	Rathgeber	203190
ZDH 60/80 a	60/80	260	484	28	tournant la tige		210420*
ZDH 70/70 a/EG/P	70	260	480	28	tournant la tige	Rathgeber	203191
ZDH 55/55 BG	55	132	255	33	tournant la tige d'une seule pièce	Rathgeber	203195**
ZDH 120 BG	120	208	408	28	tournant la tige d'une seule pièce	Stahl, maxi 1300 mm	203162***

*: Au côté de la tige de 60 mm, le filetage a 44 mm de longueur

** : Tige Ø 12 mm, filetage d'un côté M 24 x 1 mm, 17 mm long

*** : avec rainure de décharge

- a: réarmement automatique des deux côtés
- a/EG: réarmement automatique d'une tige, l'autre tige sort quand on enfonce la tige « automatique »
- BG: les tiges se sortent mutuellement
- P: amortissement progressif

MONTAGE

Die zweiseitigen Dämpfer ZDH werden auf der Kabinentür installiert. Sie dämpfen die Tür sowohl in der Endlage AUF als auch ZU ab. Dafür muss in beiden Positionen jeweils ein Anschlag installiert werden, gegen den der Dämpfer fahren kann.

Die Dämpfungskraft kann stufenlos den Gegebenheiten vor Ort angepasst werden. Die Einstellung erfolgt für beide Kolbenstangen separat.

Dämpfer mit Zahnregulierung (ZR):

Kolbenstange komplett herausziehen und unter Zug verdrehen.

Dämpfer mit Nadelregulierung (NR):

Die Dämpfungskraft wird über eine Einstellschraube vorne in der Kolbenstange reguliert. Sie ist durch eine Bohrung im Anschlagpuffer zugänglich.

Sie haben Fragen?

Wir beraten Sie gerne! Kontaktieren Sie uns einfach!

INSTALLATION

The bi-directional ZDH dampers are mounted on the cabin door. They dampen the door in the final open position as well as in the final closed position. This requires a mechanical limit stop for the damper in both positions.

The damping force can continuously be adjusted to the requirements on site. Both piston rods are adjusted separately.

Dampers with stepped adjustment (ZR):

Pull out the piston rod completely and then turn it while still pulling.

Dampers with adjustment screw (NR):

Here the damping force is adjusted by an adjusting screw in front of the piston rod. It is accessible through a boring in the buffer.

Questions?

We'll be happy to help! Just contact us!

INSTALACIÓN

Los amortiguadores con dos vástagos ZDH se instalan en la parte superior de la puerta de cabina. La amortiguan en posición final abierta y cerrada. Para ello, debe montarse un tope en ambas posiciones contra el cual choque el amortiguador.

La fuerza de amortiguación puede adaptarse sin escalonamientos. Ambos vástagos se ajustan de forma separada.

Amortiguador con regulación de engranaje (ZR):

Sacar completamente el vástago y girarlo mientras se tira de él.

Amortiguador con regulación de aguja (NR):

La amortiguación se regula mediante un tornillo de ajuste en el frente del vástago accesible a través de un agujero en el tope.

¿Preguntas?

Estaremos encantados de ayudarle. Contacte con nosotros.

INSTALLATION

Les amortisseurs de fin de course doubles ZDH se montent sur la porte de la cabine. Ils amortissent la porte dans la position finale Ouverte aussi bien que dans la position finale Fermée. A ce propos, il faut installer pour l'amortisseur un butoir chacun dans ces deux positions.

La force d'amortissement peut se régler en continu. On ajuste chaque tige individuellement à la situation donnée.

Amortisseurs avec réglage à dents (ZR) :

Sortir la tige complètement et la tourner, toujours en la tirant.

Amortisseurs avec réglage par vis (NR) :

A la tête de la tige se trouve une vis pour régler la force d'amortissement. Elle est accessible par un perçage dans la butée de caoutchouc.

Questions ?

Nous vous aiderons volontiers. Contactez-nous !